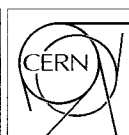
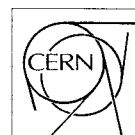


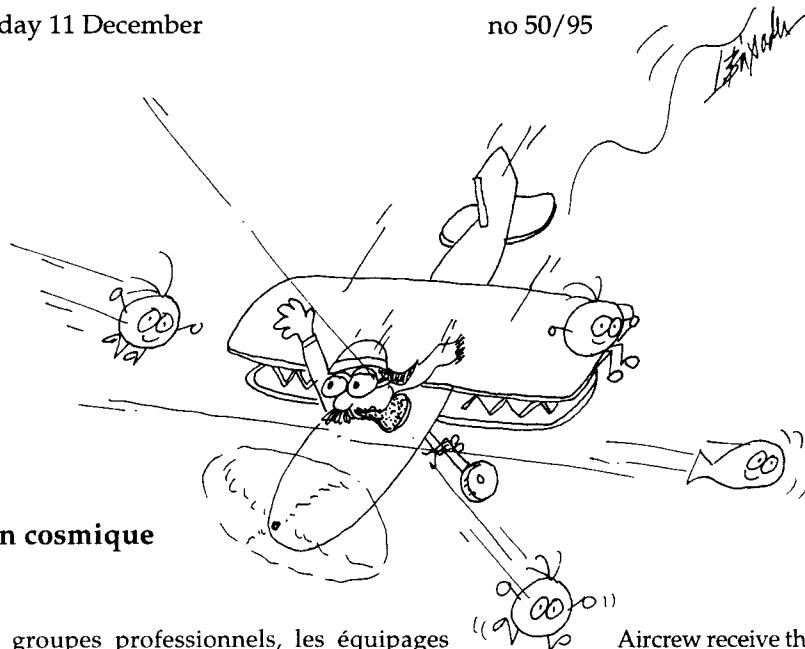
bulletin



Week Monday 11 December

no 50/95

Semaine du lundi 11 décembre



Simulation cosmique au CERN

Cosmic ray service for aircrews at CERN

De tous les groupes professionnels, les équipages d'avion sont collectivement soumis à la plus forte dose de neutrons. L'expérience et la compétence du groupe radioprotection du CERN sont mis à contribution pour évaluer cette exposition en simulant au SPS les conditions de rayonnement rencontrées à 10 000 mètres d'altitude. Les rayons cosmiques, des particules d'origine extraterrestre, interagissent dans l'atmosphère en produisant des particules secondaires dont certaines sont susceptibles de tout traverser, y compris les montagnes, les mers, l'air et les équipages d'avion. L'intensité et la composition du champ de radiation varient avec la latitude, l'altitude et l'activité solaire.

Au niveau de la mer, l'atmosphère offre une protection équivalente à quelque quatre mètres de béton, mais qui se réduit à un mètre pour un pilote voyageant à 10 km d'altitude. Les équipages reçoivent annuellement des doses de radiation de 5 milli-Sievert (mSv). Des mesures de doses précises sont vitales pour tous les membres de l'équipage.

Afin d'évaluer convenablement l'exposition du personnel navigant, et pour vérifier que les instruments de mesure sont correctement étalonnés, il faut une installation de référence fournissant une dose de radiation connue. Une telle installation a été construite sur le site de Prévessin en 1992 dans le cadre d'un programme commun du CERN et de la Commission des Communautés Européennes (CCE). Dans les 48 lieux d'exposition de l'installation, des doses de radiation mesurées avec précision proviennent d'une source secondaire, une cible en cuivre préalablement bombardée par des faisceaux de hadrons d'énergie supérieure à 100 GeV, puis placée derrière 80 cm de béton. Les instruments de mesure des radiations peuvent être vérifiés et étalonnés en comparant leurs réponses à cette dose connue. Outre l'évaluation de l'exposition des équipages, les groupes de radioprotection des laboratoires européens d'accélérateurs et de la radioprotection peuvent également comparer et vérifier leurs instruments dans l'installation du CERN.

Grâce aux comparaisons avec le CERN, les laboratoires européens aussi bien que les compagnies de transport aérien ont davantage de confiance dans leurs techniques de mesure des radiations.

Aircrew receive the highest collective dose from neutrons of any professional group. The experience and expertise of CERN's Radiation Protection Group is helping to assess this exposure by simulating at the SPS the radiation field 10,000 meters up in the sky.

Cosmic rays, particles originating in outer space, collide with the Earth's atmosphere producing secondary particles, some of which pass through everything they encounter, including mountains, seas, air and aircrews. The intensity and composition of the radiation field changes with latitude, altitude, and with solar activity.

At sea level, the atmosphere gives the equivalent protection of about four metres of concrete, whereas at 10,000 metres a pilot's protection is only equivalent to one metre of concrete. Aircrew receive a radiation dose of 5 milli-Sievert (mSv) in a year. Accurate dose measurement is vital for all members of the crew.

To be able to assess correctly the exposure of aircrew, and to make sure the instrumentation that measure radiation are calibrated correctly, a field reference facility providing a known dose of radiation is needed. As a joint project between CERN and Commission of the European Communities (CEC), such a facility was built at the Prévessin site in 1992. In the facility's 48 exposure locations, precisely measured doses of radiation come from a secondary field produced by a copper target which has been bombarded by hadron beams at energies greater than 100 GeV and which then passes through 80 cm of concrete. The instruments which measure radiation can be tested and calibrated by comparing their response with this known dose. In addition to the assessment of aircrew exposure, radiation protection groups from European accelerator and radiation protection laboratories can also compare and test their instrumentation at the CERN facility.

Thanks to comparisons at CERN, both European Laboratories and air transport companies have increased confidence in their radiation measurement techniques.

Davantage de place à la bibliothèque pour les livres et les lecteurs

Les bibliothécaires du CERN attendent avec impatience de pouvoir offrir un meilleur service aux utilisateurs de la bibliothèque au terme du projet de rénovation de cette dernière, dans neuf mois. Ce projet, qui sera réalisé en trois étapes, a pour objectif de créer davantage de place pour les lecteurs et les collections de livres.

Les travaux de la première étape ont commencé au début d'octobre avec la démolition de parois au rez-de-chaussée du bâtiment 52. Cet espace servira à recueillir et à classer l'ensemble des revues et périodiques, ce qui permettra d'éviter de les éparpiller dans toute la bibliothèque comme à présent. Plus de 700 titres de périodiques différents sont disponibles et pas un seul exemplaire n'a été jeté depuis 1956.

La seconde étape comprend la rénovation des actuels locaux de la bibliothèque. Tous les livres actuellement entreposés dans le sous-sol en raison du manque de place seront transférés dans l'espace libéré par l'installation des périodiques au rez-de-chaussée. L'agrandissement et la mise à jour de la collection de livres constituera l'étape finale. Lorsqu'un inventaire de tous les titres détenus par la bibliothèque aura été dressé, un comité de physiciens décidera du remplacement éventuel des titres manquants.

La bibliothèque du CERN constitue une ressource extrêmement précieuse pour tous ceux qui travaillent sur le site et il est très important de protéger ses collections sans en limiter le libre accès. Toutefois, par le passé, des livres importants ont disparu. Un nouveau système de contrôle de l'accès s'appuyant sur des bandes magnétiques placées à l'intérieur des livres sera mis en place et permettra de réduire ces pertes.

L'été est la période des records, aussi bien pour le nombre de lecteurs que pour les températures, mais aucun problème de cette sorte ne se posera dans la nouvelle bibliothèque. Les lecteurs auront le choix entre rester à l'intérieur, où la température ne dépassera pas 26°C, et s'installer dans le jardin de la bibliothèque, actuellement inutilisé.

More space for CERN books and readers

CERN's librarians are looking forward to providing a better service for library users when the library renovation project is finished in nine months time. The project aims to create more space for readers and book collections, and will be accomplished in three stages.

Work on stage one started at the beginning of October with the tearing down of walls on the ground floor of building 52. This space will be used to collect and organise all journals

and periodicals, avoiding the current spread-all-around-the-library order. More than 700 different periodical titles are available and not a single copy has been thrown away since 1956.

The second step includes the renovation of the current library premises. All the books which are now stored in the basement, due to lack of room, will be transferred into space freed moving periodicals to the ground floor. Expanding and updating the book collection will be the final step. After an inventory of all titles held by the library has been drawn up, a committee of physicists will decide whether missing titles should be replaced.

CERN's library is an extremely valuable resource for everyone working at the CERN site, and it is very important to protect its collections without limiting free access. However, in the past, some important books have gone missing. An new access control system based on magnetic strips inside the books will be introduced, reducing such losses.

Summertime is the peak period for both readers and temperature, but there will be no

problems in the new library. Readers will have the choice of staying indoors where the temperature will not exceed 26°C, or moving outside in the Library's garden, which is currently unused.



Le premier lecteur à utiliser la section où seront conservés les périodiques, dans le bâtiment 52.

The first reader in the future periodicals storage section in building 52.



POUR NOËL, OFFREZ L'INFINI

Après le lancement mondial au CERN, en octobre 1994, de "Search for Infinity" ("A la recherche de l'infini"), le livre sur le CERN, pour le CERN et par le CERN, ses éditions britanniques (Mitchell Beazley, Londres) et américaines (Facts on File, New York) ont toutes les deux été réimprimées pour répondre à la demande, tandis qu'ont été publiées des versions en hollandais (*Het (on)begrensde universum*, Kosmos - Z&K, Utrecht/Anvers), en norvégien (*Ferden mot det Uendelige*, Grondahl Dreyer, Oslo), en polonais (*W Poszukiwaniu Nieskonczoności*, Pascal, Beilsko-Biala) et en portugais (*A Descoberta do Infinito*, Bertrand, Lisbonne). L'année prochaine paraîtront des éditions en français (Flammarion), en italien (DeAgostini), en tchèque (Columbus) et en hébreu (Maariv Books).

Pour vos cadeaux de Noël, 'Search for Infinity', de Gordon Fraser, Egil Lillestøl et Inge Sellevåg, sera en vente au prix CERN spécial de 30 CHF, au rez-de-chaussée du bâtiment principal, du 11 au 15 décembre. On peut toujours le trouver à Coopin, à l'entrée du bâtiment 33.

INFINITY FOR CHRISTMAS

After the world launch at CERN in October 1994, both the UK (Mitchell Beazley, London) and US (Facts on File, New York) editions of 'Search for Infinity', the book about CERN, for CERN, by CERN, have been reprinted to satisfy demand, while versions have appeared in Dutch (*Het (on)begrensde universum*, Kosmos - Z&K, Utrecht/Antwerp), Norwegian (*Ferden mot det Uendelige*, Grondahl Dreyer, Oslo), Polish (*W Poszukiwaniu Nieskonczoności*, Pascal, Beilsko-Biala) and Portuguese (*A Descoberta do Infinito*, Bertrand, Lisbon). Next year will see editions in French (Flammarion), Italian (DeAgostini), Czech (Columbus) and Hebrew (Maariv Books).

For Christmas shoppers, 'Search for Infinity', by Gordon Fraser, Egil Lillestøl and Inge Sellevåg, will be on sale at the special CERN price of 30 Sfr on the ground floor of the Main Building from 11-15 December. The book is always available at the CERN Shop, at the entrance to Building 33.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

VOIE DE PASSAGE (TUNNEL) RELIANT LES DIFFÉRENTES PARTIES DU DOMAINE DU CERN

Les Autorités françaises et suisses ont demandé au CERN un respect plus strict du règlement d'utilisation de la voie de passage reliant les différentes parties du domaine de l'Organisation, en particulier, de contrôler que l'utilisation soit strictement professionnelle.

En conséquence, l'Administration, en liaison avec tous les Services concernés et l'Association du Personnel, prépare l'actualisation des documents détaillant les conditions de passage par le tunnel. En attendant la diffusion de ces documents:

- Il est rappelé aux utilisateurs qu'ils ne sont pas autorisés à emprunter le tunnel pour se rendre au/ou pour quitter le travail ou pour aller déjeuner.
- Les navettes n'emprunteront plus, à partir du jeudi 4 janvier 1996, le tunnel le matin et soir. Elles passeront par les postes-frontière de Meyrin route/Prévessin RN 84 (à proximité du CERN). Les nouveaux horaires figurent sur le tableau figurant à la page 13).
- A partir du 4 janvier 1996, le personnel d'entreprises contractantes ne pourra emprunter le tunnel que s'il transporte, dans un véhicule du CERN, du matériel appartenant à l'Organisation, accompagné d'une fiche de transfert signée par un fonctionnaire du CERN.

Les personnes franchissant les postes-frontière franco-suisses devront être munies des documents appropriés (carte nationale d'identité ou passeport avec visa si la réglementation française et/ou suisse le prévoit).

Relations avec les Pays-hôtes
Tél. 5152

USE OF THE TUNNEL LINKING THE DIFFERENT PARTS OF THE CERN SITE

The French and Swiss authorities have asked CERN to ensure stricter compliance with the regulations for the use of the tunnel link between the different parts of the Organization's site and in particular to check that it is used solely for official purposes.

The Administration in consultation with all the Services concerned and the Staff Association is therefore currently preparing updated documents setting out the conditions for the use of the tunnel. Pending the issue of these documents:

- Users are reminded that the tunnel may not be used for journeys to or from work or to go for lunch.
- From Thursday 4 January 1996 the shuttle services will no longer run through the tunnel in the mornings and evenings but will go via the Meyrin/Prévessin RN 84 border posts (close to CERN). The new timetables are shown page 14.
- From 4 January 1996 contractors' staff may use the tunnel only if they are transporting equipment belonging to the Organization in a CERN vehicle and have a transfer slip signed by a CERN official.

Those passing through the Franco-Swiss border posts must be carrying the documents required (national identity card or passport, with a visa if the French and/or Swiss regulations so require).

Relations with the Host States
Tel. 5152

COMPOSITION DE LA COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

Exercice 1995-1996

COMPOSITION OF THE JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

1995-1996 Exercise

	<u>Nommés par le Directeur général</u> <u>Appointed by the Director-General</u>	<u>Nommés par l'Association du Personnel</u> <u>Appointed by the Staff Association</u>
Membres / Members	Wilfried FLEGEL / PPE	François GHINET / SL
1 ^{ers} suppléants / 1 st deputies	Michel MAYOUD / AT	Michel HANSROUL / ECP
2 ^{èmes} suppléants / 2 nd deputies	Gerhard SCHRÖDER / SL	Bernard GAILLARD-GRENADIER / AT

Messieurs Flegel et Ghinet ont établi comme suit la liste des personnes parmi lesquelles sera choisi le Président de la Commission :

Messrs. Flegel and Ghinet have drawn up the following list of persons from which the Chairman of the Board will be chosen :

Claude ARNAUD / MT	Michael METCALF / CN
Frédéric BORDRY / SL	Michael J. PRICE / PPE
Lennart JIRDEN / ECP	Mlle Judith RICHARDS / CN
Jean-Marie MAUGAIN / ECP	Jean-Pierre RIUNAUD / PS
Guy MAURIN / PPE	Vinicio SERGO / AT

Ces dix personnes pourront également être choisies comme médiateurs (voir Circulaire administrative No 6).

Mediators (see Administrative Circular No 6) will also be selected from this list.

COMPOSITION DE LA COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DE DISCIPLINE

Exercice 1995-1996

COMPOSITION OF THE JOINT ADVISORY DISCIPLINARY BOARD

1995-1996 Exercise

	<u>Nommés par le Directeur de l'Administration</u> <u>Appointed by the Director of Administration</u>	<u>Nommés par l'Association du Personnel</u> <u>Appointed by the Staff Association</u>
Membres / Members	Manfred HÖFERT / TIS	Georges CANIAC / SL
1 ^{ers} suppléants / 1 st deputies	Jean BOILLOT / PS	Michel BONNET / PPE
2 ^{èmes} suppléants / 2 nd deputies	Diether BLECHSCHMIDT / PPE	Daniel BOIMOND / PS

Messieurs Höfert et Caniac ont établi comme suit la liste des personnes parmi lesquelles sera choisi le Président de la Commission :

Messrs. Höfert and Caniac have drawn up the following list of persons from which the Chairman of the Board will be chosen :

Alan BLYTHE / DSU	Mlle Brigitte LORENZ / AS
Mme Wisla CARENA / ECP	Henri PINEY / AS
Dr Véronique FASSNACHT / TIS	Jean-Pierre POTIER / PS
Per GRAFSTRÖM / SL	François POUYAT / MT
Pier Giorgio INNOCENTI / ECP	Mme Mette STUWE / PPE

Division du Personnel
Tél. 4128

Personnel Division
Tel. 4128

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

RESULTAT DES ELECTIONS AU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Enveloppes distribuées	3296
Enveloppes rentrées	2210
Enveloppes nulles	11

Suffrages exprimés	2199
Bulletins blancs	10
Bulletins nuls	7

se répartissant comme suit * :

C. BOVET	1084
F. GHINET	817
P. BERNARD	791
E. CHIAVERI	707
G. HENTSCH	559

Participation au scrutin	67%
--------------------------	-----

Ainsi, MM. Claude BOVET et François GHINET sont élus membres titulaires du Conseil d'Administration dès le 1^{er} janvier 1996 pour une durée de trois ans.

M. Philippe BERNARD est élu membre suppléant de M. Claude BOVET dès le 1^{er} janvier 1996 pour une durée de trois ans.

M. Enrico CHIAVERI est élu membre suppléant de M. François GHINET dès le 1^{er} janvier 1996 pour une durée de trois ans.

* Ces chiffres s'expliquent par le fait qu'il était possible de mettre deux bulletins de vote par enveloppe.

RESULTS OF THE ELECTIONS TO THE GOVERNING BOARD

Voting papers issued	3296
Voting papers returned	2210
Voting papers declared null	11

Total number of votes	2199
Blank ballot papers	10
Ballot papers declared null	7

cast as follows *:

C. BOVET	1084
F. GHINET	817
P. BERNARD	791
E. CHIAVERI	707
G. HENTSCH	559

Percentage votes	67%
------------------	-----

Thus, Mr. Claude BOVET and Mr. François GHINET are elected members of the Governing Board as from 1 January 1996 for three years.

Mr. Philippe BERNARD is elected alternate member of Mr. Claude BOVET as from 1 January 1996 for three years.

Mr. Enrico CHIAVERI is elected alternate member of Mr. François GHINET as from 1 January 1996 for three years.

* This is explained by the fact that it was possible to include one or two ballot papers in each election envelope.

The Governing Board of the Pension Fund held its fifty-third meeting on 7 November. The meeting was preceded in the morning by an investment policy training session devoted to new financial instruments and in particular derivatives and futures. Two specialists in this kind of product, Mr D.Trèves and Mr H. Ferreira of the Compagnie de Trésorerie B. de Rothschild, spoke on the purposes of derivatives and their use in the context of institutional investment management. The presentation included a number of practical examples showing how these new financial instruments, which have considerably gained in importance, make it possible, e.g. for bond portfolios, to separate the "interest-rate movement" aspect from variations in exchange rates. These instruments also provide a low-cost and rapid means of modifying asset allocation or protection against the risks of a decline in given markets.

The afternoon session was devoted to finalising the Governing Board's recommendations concerning the actuarial review of the Fund as at 1.1.1995, to be forwarded to CERN's governing bodies. The Governing Board wished, in particular, to draw the attention of the Finance Committee and the Council to the consequences of the personnel policy on the long-term technical balance of the Fund. This policy provides for a sharp fall in active staff numbers which, if it became reality, would have repercussions on the technical deficit. Similarly, the trend towards more early departures than previously scheduled has had and will continue to have negative consequences for the technical deficit. The differentiated adjustment of salaries and pensions over the last three years has notably had the effect of creating a distortion in the balance of the Fund, due to the growing number of pensioners. Indeed, it appears that the balance of the Fund will, in future, be much more sensitive to the indexation of

pensions than to that of salaries, and if different indexation is applied then the future pensioners will be the ones who eventually pay the price. Therefore, while taking the view that pensioners' purchasing power must be maintained, the Governing Board proposes that equal treatment of pensioners and active staff vis-à-vis inflation must be ensured. At the Governing Board's request, the actuary had also made a special additional study of the total cost of all early departures, i.e. before the age of 65, taken between the beginning of 1988 and the end of 1994, including those within the framework of the various negotiated departure programmes. Given the absence of pension reduction factors between 60 and 65 for the great majority of staff members, this cost amounts to some 128 MCHF, compared to the 76 MCHF compensatory payments made by the Organization to the Fund.

Faced with all these facts, the long-term effect of which will be to worsen the position of the Fund, the Governing Board believes its duty, on the basis of the actuary's conclusions, is to make a number of recommendations to the Finance Committee and the Council with a view to warning those bodies of the consequences of their political choices.

The Governing Board was informed of case of disability. It took note of the renewal for one year, starting on 1 January 1996, of the terms of office of Dr W.C. Middelkoop and Mr A.J. Naudi as the Governing Board members appointed by the Director-General, and proposed renewing the term of office of Dr W.C. Middelkoop as Vice-Chairman for the same period. Finally, the Governing Board noted the acquisition of the office block in Neuilly to which it had given its agreement in principle at its previous meeting, as well as the movable asset management results at the end of September, presented by the Administrator.

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 11 December

DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

The multi-gap RPC :

a new type of Resistive Plate Chamber

by Crispin WILLIAMS / CERN-PPE

In a comparison between a wide gap RPC (5-8 mm gas gap) and a narrow gap RPC, we find that we can operate the wide gap with a lower induced charge. This leads to a higher rate capability and lower power dissipated in the gas. However it is easier to get good timing with the narrow gap RPC. The Multi-gap RPC combines the best of both types of RPC offering excellent timing and also a high rate capability. In addition this type of chamber alleviates some construction problems and operates with a very low dark current.

Monday 11 December

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs* – Auditorium

Measurement of $R_b = \Gamma_{bb\bar{b}} / \Gamma_{had}$ with the DELPHI detector at LEP

by Chiara MARIOTTI / INFN -Sanità, Roma

The partial decay width of the Z to $bb\bar{b}$ quark pairs has been measured by the DELPHI detector. Different methods to identify b-quarks were performed by using tracks with large impact parameters to the primary vertex or by using leptons with high transverse momentum relative to the jet axis and in some cases complemented by event shape variables. All the methods will be described and results using data collected up to the 1993 data taking period will be presented. A comparison with other experiments and with the Standard Model predictions will be shown.

Tuesday 12 December

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 15.30 hrs* – Auditorium

Joint Seminar on First Results from LEP 1.5

by L. ROLANDI / ALEPH, H. DIJKSTRA / DELPHI,

D. STICKLAND / L3 & G. WILSON / OPAL

* *Please note unusual time*

Tea & coffee will be served at 15.00 hrs.

Note : It is hoped to broadcast this seminar on MBONE. If so, further information will be provided later by the Users' Office via the CERN Computer News system.

Wednesday 13 December

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

1/N expansion for baryons

by A. MANOHAR / U.C. San Diego

One can prove the existence of an $SU(6)$ spin-flavour symmetry for baryons in the $N_c \rightarrow \infty$ limit of QCD. The $1/N_c$ corrections can be analysed to determine the structure of $SU(6)$ breaking. The baryon masses, magnetic moments, axial couplings and non-leptonic decays have been analysed in the $1/N_c$ expansion, and the results are in excellent agreement with experiment; results derived to two orders in $1/N_c$ typically work to 10% accuracy. The $1/N_c$ expansion is a systematic expansion method in QCD, and explains many of the successes of phenomenological models such as the quark model and Skyrme model.

Wednesday 13 December

TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

CES Technical Presentation

by F. WORM / CES

CES PowerPC platforms in operation under Lynx-OS :

- Self-hosted development stations with physics package: RTPC8067-603 or 604
- PMC carrier target system with embedded LYNX in Flash EPROMS:
- RIO28060-603 or 604

ATM products :

- 155 Mb ATM PMC with a TCP-IP Lynx driver for RTPC and RIO2 base systems

NEw high speed interconnections:

- PCI - FDL
- PMC - FDL

Information: C. Moine / ECP /5035

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Wednesday 13 December

COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-004&5

Exchange of detector models between GEANT 3 and CAD systems

by J. VUOSKOSKI / CERN-AT

The large and expensive detectors proposed for the LHC experiments will require detailed simulation and modelling. As the engineering work on detectors makes use of an increasing number of Computer Aided Engineering tools, data transfer of detector models between physics simulation programs and Computer Aided Design systems is essential. This talk will give an introduction to the nature of the GEANT 3 simulation package and CAD systems. The geometrical modellers of both systems will be described. The basic problems in the transfer of detector models between GEANT 3 and CAD systems will be discussed. The available tools and methods for the data transfer as well as future plans will be presented.

Organiser : G.Folger / CN

Thursday 14 December

INFORMATION SESSION ON QUALITY MANAGEMENT

at 09.00 hrs – ECP Conference Room, bldg 13/2-005

1/2 Day Information Session on Quality Management

by L. EVERETT / Hewlett Packard, J. FAIRCLOUGH / Cray Systems & S. QUINTON / RAL

The invited speakers will give presentations on their experiences related to the introduction of quality management in their organisations, and participate in a panel discussion.

Information : Mick Storr/ECP/8264/mick.storr@cern.ch)

Thursday 14 December

TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs – CN Conference room 1, bldg 600

Liaison Meeting with Radstone

by Michael STERN / Radstone Technology PLC.

What's new at Radstone Technology PLC.

Radstone PowerPC Products Update.

Organiser : S. Cannon / CN / 5036

Friday 15 December

MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Unstable particles in gauge theories

by Apostolos PILAFTSIS / Rutherford Lab., Oxford

A gauge-independent approach to resonant tradition amplitudes with non-conserved external currents is presented, which is implemented by the pinch technique. The analytic expressions derived with this method are $U(1)_{em}$ invariant, independent of the choice of the gauge parameter, and satisfy a number of required theoretical properties, including unitarity. Although special attention will be paid to resonant scatterings involving the γWW vertex in the minimal Standard Model, our approach can be extended to the Z boson, top quark or other unstable particles present in renormalizable models of new physics.

Monday 18 December*

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium*

Reflections on the Discovery of the Tau Lepton

by Martin PERL / Nobel Laureate in Physics 1995, SLAC, Stanford

* *Please note unusual day*

** *Tea & coffee will be served at 16.00 hrs*

POUR INFORMATION / FOR INFORMATION

UNIVERSITE DE GENEVE

Departement de physique nucleaire et corpusculaire
24, quai Ernest-Ansermet
1211 Geneva 4
Tel. 022 702 6273
Fax 022 781 2192

Mercred 13 décembre

SEMINAIRE DE PHYSIQUE CORPUSCULAIRE

à 17.00 h – Amphithéâtre Stückelberg

La détection des ondes gravitationnelles et l'expérience VIRGO

par Michel YVERT / LAPP, Annecy

Il y a maintenant 80 ans, A. Einstein prédisait, dans le cadre de la théorie de la Relativité Générale, l'existence d'ondes gravitationnelles. La détection directe de ces ondes n'a toujours pas été réalisée et représente l'un des grands défis posé aux physiciens expérimentateurs.

Grâce aux technologies actuelles, il est possible de concevoir une expérience dont la sensibilité permettra la mise en évidence directe de ces ondes gravitationnelles. Dans cet exposé, après un bref rappel des enjeux pour la physique et l'astrophysique, sera présentée l'expérience Virgo, collaboration franco-italienne pour la réalisation d'un grand détecteur interférométrique dont la construction est engagée et se déroulera sur plusieurs années.

Thursday 11 January

LHC TECHNICAL SEMINAR

at 16.30 hrs – AT Auditorium, bldg. 30/7th fl.

The LHC Proton Injector Chain

K. SCHINDL / CERN-PS & T. LINNECAR / CERN-SL

Monday 15 January

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**A first look at neutrino events
with the NOMAD detector**

by Dario AUTIERO / CERN-PPE

Vendredi 12 janvier

SEANCE D'INFORMATION

à 14.30 h – Amphithéâtre

Le projet LHC

par L.R. EVANS / Chef du projet LHC

Langue: français

**EDUCATION
SERVICES
EDUCATIFS**

**FORMATION EN LANGUES
LANGUAGE TRAINING**



Françoise Benz ☎ 3127
Andrée Fontbonne ☎ 2844

Informations détaillées sur le WWW / Information about the courses on WWW
<http://www.cern.ch/Training/>

ANGLAIS-FRANÇAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le deuxième trimestre 95-96 (du 22 janvier au 29 mars).

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition au Secrétariat de la Formation en Langues (bât. 54/E-001), au Bureau des Utilisateurs (bât. 60/ R-020), et à votre secrétariat de division.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour toute information, veuillez contacter soit Mme Benz au 3127, soit Mme Fontbonne au 2844 (l'après-midi seulement); M. Liptow : tél. 2957

ENGLISH-FRENCH

Registration for second term's language courses 95-96 : from 22 January to 29 March.

Application forms are available at the Language Training Secretariat (bldg 54/E-001), at the Users Office (bldg 60/R-020) and at your Divisional Secretariat.

These courses are open to all persons working on the CERN site and to their spouses.

For all information, please contact Mrs Benz, 3127 or Mrs Fontbonne, 2844 (afternoons only); Mr Liptow : 2957.

**ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL
Tél. 5811**

Jeudi 14 décembre

à 13.00 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS



**ENSEIGNEMENT TECHNIQUE
TECHNICAL TRAINING**

Monique Duval ☎ 44.60
Monique_Duval@macmail

Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW
Information about the courses, dates and places available on WWW
<http://www.cern.ch/EducTech/>

RAPPEL

PERMANENCE BUREAUTIQUE

La prochaine permanence sur le site de Preveessin au

bâtiment 864 - 2 B14 (Salle J. B. Adams)

aura lieu **Jeudi 14 décembre, de 14 h. à 17 h. :**
Spécial Noël

De 09.00 à 12.00 h., Valérie Huret répondra aux questions que vous vous posez concernant l'utilisation des logiciels de bureautique (pas de rendez-vous préalable). Vous pouvez également poser vos questions par courrier électronique QuickMail à l'adresse suivante :

Valerie_Huret@macmail2

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

COURRIER

Les centres de tri postaux français sont en grève. De ce fait, vos expéditions postales vers la FRANCE risquent de subir des retards très importants. Par conséquent, nous vous demandons de retarder vos envois jusqu'à nouvel ordre.

Seul le courrier à caractère TRES URGENT pourra être acheminé par voie rapide.

Nous vous tiendrons au courant des déroulements de la situation.

MAIL

The staff of the French postal sorting offices are on strike. Mail sent to FRANCE is therefore likely to be considerably delayed. Please hold your mail back, therefore, until further notice.

Only VERY URGENT mail may be sent express.

You will be kept informed of developments in the situation.

1995 COMPUTER CENTRE CHRISTMAS SHUTDOWN SCHEDULE

This year CERN closes officially on Thursday 21st. December at 17.30 hrs. and re-opens on Thursday 4th. January at 08.30 hrs. During this period there is no general power off scheduled for the Computer Centre apart from the morning of Wednesday 3rd. January, when emergency power off procedures must be checked out in order to comply with safety regulations. Power up of the equipment and progressive re-establishment of all central services will begin on the afternoon of the 3rd. January with the aim of completing the process during the following morning.

The availability of power for most of this period however, does not imply the availability of all the normal computer services since there are other constraints like the availability of personnel, security and the need to reconfigure systems during this "quiet" period.

Those services which will **NOT** be available during this period are :

CORE, CSF, SHIFT, PIAF, CS2, PaRC, EUCLID, Batch on CERNSP, CERNVM.

All TAPE and PRINTER services.

They are scheduled to STOP at 12:00 on 21st. December in order to allow time for backing up critical system files during the afternoon.

ALL other services will be available throughout the period with the exception of the morning of 3rd. January when they must be rundown prior to 09:00 (see above).

Users are, however, reminded that during this period :

- The systems will be monitored only on a best-effort basis.
- There will be NO file backups.
- The Network situation noted below may prevent access.

The last controlled ADSM and ASF file backups will take place during the night of 20-21 December. No further ADSM service will then be available until 4th. January.

Networking :

The networking service will not be switched off, but the very nature of its infrastructure across the site means that it cannot be guaranteed due to the possibility of power cuts outside the control of CN Division. The X.25 service, which is now very little used, will not be available for reasons of security.

Startup :

As indicated above ALL services, including those which had been unavailable during the "shutdown", will start to become available again as of Wednesday afternoon 3rd. January with the aim that they will be fully functional on the morning of Thursday 4th. January 1996 when CERN re-opens..

CERNVM :

Users are reminded that in the new year the CERNVM service will be running on a machine with half the power of that currently installed (see recent CNL article for details).

David.Underhill@CERN.CH

FIN DE L'ANNEE PUBLICATION DU BULLETIN

La dernière édition (nos 51-52/95 & 1-2/96) du Bulletin hebdomadaire de l'année 1995 paraîtra le vendredi 15 décembre, ou en tout cas le plus rapidement possible dès la fin des dernières réunions des Comités de décembre, et couvrira les événements au CERN des périodes du 18 au 21 décembre 1995 et du 4 au 12 janvier 1996.

Les annonces pour publication dans cette dernière édition devront parvenir à la Section des Médias et Publications / DSU, ou à l'Association du Personnel selon le cas, le **mardi 13 décembre avant midi**.

Section des Médias et Publications / DSU
Tél. 3475

RAPPEL RECOMMANDATIONS DE SECURITE PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Avant de quitter votre bureau, laboratoire, atelier, salle ou aire d'expérimentation, n'oubliez pas de:

- fermer les fenêtres et remonter les stores afin d'éviter les dégâts éventuels dus aux forces de la nature,
- fermer les portes à clé afin de prévenir les tentatives de vol,
- dans la mesure du possible, mettre **hors tension** les installations expérimentales, les ateliers et laboratoires,
- dans la mesure du possible, **fermer** toutes les alimentations de fluides ou gaz présentant des risques de fuite, incendie ou explosion,
- **signaler par écrit** aux pompiers (TIS/FB) **avant le 15 décembre** toutes les installations qui devront rester sous surveillance particulière durant les congés, en indiquant leur emplacement et leurs caractéristiques ainsi que les consignes qui y sont associées.

Nous vous remercions de votre collaboration et souhaitons à chacun d'entre vous de joyeuses fêtes et une heureuse nouvelle année.

TIS/Groupe Sécurité générale

REDUCTION DE CHAUFFAGE PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Par mesure d'économie, comme chaque fin d'année, le chauffage sera réduit pendant la fermeture du laboratoire. Nous prions les personnes responsables des locaux, pour lesquels une température normale doit être maintenue, de bien vouloir nous prévenir, **avant le 19 décembre 1995 inclus**, en téléphonant au 4231.

Groupe ST/CV

ON RECHERCHE...

La personne qui a enfoncé l'aile gauche d'une polo rouge sur le parking du bâtiment 54, entre 09.00 et 12.00 h le jeudi 23 novembre est priée de contacter la propriétaire du véhicule endommagé (3128-3127) dans les plus brefs délais.

Toute personne susceptible d'apporter des renseignements est également invitée à se faire connaître.

END-OF-YEAR PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN

The final edition (nos 51-52/95 & 1-2/96) of the Weekly Bulletin for 1995 will appear on Friday 15 December (or as soon as possible after the December Committee Meetings), and will cover events at CERN during the periods 18-21 December 1995 and 4-12 January 1996.

Announcements for publication in this issue should reach the Communications Section / DG or the Staff Association, as appropriate, on **Tuesday 13 December by noon**.

Media & Publications Section / DSU
Tel. 3475

REMINDER SAFETY PRECAUTIONS TO BE OBSERVED DURING THE ANNUAL CLOSURE OF THE LABORATORY

Before leaving your office, laboratory, workshop or experimental hall or area, do not forget to:

- close windows and wind up the blinds to prevent any damage from inclement weather,
- lock all doors to prevent theft,
- as far as possible, **switch off** the power to all experimental facilities, workshops and laboratories,
- as far as possible **shut off** all supplies of fluids or gas which could leak or could constitute a fire or explosion hazard,
- **inform in writing** the Fire Brigade (TIS/FB) **before 15 December** of all facilities which have to be kept under particular observation during the holidays with details of their location and their characteristics with any special instructions.

Thank you for your co-operation. We wish you all a very happy Christmas and a Happy New Year.

TIS/General Safety Group

REDUCED HEATING LEVEL DURING THE END-OF-YEAR CLOSURE

To save on energy costs, the heating will once again be operating at a reduced level during the end-of-year closure of the Laboratory. We would ask all those in charge of premises where normal temperatures have to be maintained to let us know **by 19 December 1995 at the latest** (tel. 4231).

ST/CV Group

WANTED

The person who damaged the left side of a red polo on the car park area of building 54 between 9.00 to 12.00 hrs, on Thursday 23 November is required to get in touch with the owner (3128 - 3127) without delay.

Any person who could provide information is welcome.



AGENCE DE VOYAGES

L'agence Carlson Wagonlit propose des pages au URL:
<http://www.cern.ch/CERN/OnSite/TravelAgent>

Vous y trouverez des données générales et une présentation des personnes de l'équipe avec leurs compétences individuelles. En plus il y a une page avec les offres spéciales pour les membres du personnel CERN.

Rappel

L'équipe support WWW maintient des pages destinées aux auteurs de HTML au URL:

<http://www.cern.ch/ExpSupport/>

L'accès à cette page se fait aussi par le lien que vous trouvez à la fin de la page CERN.

Vous y trouverez tous ce que vous devez savoir pour devenir éditeur WWW au CERN, comment maintenir à jour votre information, quels service nous vous rendons automatiquement et beaucoup plus encore.

Explorez!

TRAVEL AGENT

The Carlson-Wagonlit travel agent now has pages at
<http://www.cern.ch/CERN/OnSite/TravelAgent>

You will find there not only general info and the presentation of the people in the team giving their individual competences, but also the maintained list of special travel offers to CERN staff.

Reminder

The WWW support team maintains pages for authors of HTML material at the URL:

<http://www.cern.ch/ExpSupport/>

This entry can also be reached from the CERN Welcome page through the link at its bottom.

You will find there all you need to know on how to become an information provider at CERN, how to maintain your pages, and which services we provide for you automatically, and a lot more.

Explore!

ENTREE 'A' ET ENTREE FOURNISSEURS

Entrée 'A'

La réfection du revêtement routier de l'entrée 'A' ainsi que la modification du virage d'accès pour les TPG auront lieu du mardi 12 au vendredi 15 décembre. De ce fait, l'arrêt du bus TPG face au bâtiment 562 est supprimé pendant les travaux. L'accès et la sortie du site seront perturbés.

Entrée 'Fournisseurs' (entre bât. 129 et 73)

Pour cette zone, les travaux dureront du lundi 11 au vendredi 12 décembre. Les fournisseurs seront détournés vers l'entrée 'B'. Les usagers sont invités à se conformer à la signalisation qui sera mise en place.

Le groupe génie-civil de la division ST prie les usagers d'observer la plus grande prudence et les remercie de leur compréhension pour les perturbations occasionnées.

ST/CE
Maintenance

ENTRANCE "A" AND SUPPLIERS' ENTRANCE

Entrance "A"

Work on resurfacing the road at entrance "A" and altering the access bend for the TPG 'buses' will take place between Tuesday 12 and Friday 15 December. The TPG 'bus stop' opposite building 562 will therefore not be available during the work. Access to and exit from the site will be difficult.

Suppliers' entrance (between bldg 129 & 73)

There will be works in this area between Monday 11 and Friday 12 December. Suppliers will be diverted to entrance "B". Users are invited to comply with the signs which will be set up.

The ST Division's civil engineering group requests users to take the greatest of care and apologises for the inconvenience caused.

ST/CE
Maintenance

CERN SHOP SUMMER SALE 17-20 JULY, MAIN BUILDING

Selected items from the Reception Shop's regular stock will be on sale on the ground floor of the Main Building from Monday 11 to Thursday 15 December from 09.30 to 16.30 hrs.

NEW 1995 CERN watch (with red, blue or black leather strap)	40 CHF
NEW 1995 CERN T-shirt (matches the watch!)	20 CHF
CERN watches	40 CHF
The Search for Infinity	30 CHF
40 th anniversary watches	40 CHF
40 th anniversary photo album	10 CHF
Nylon briefcase (suitable for A4 documents)	8 CHF
CERN tie	25 CHF

These and other items are also available at the Reception Shop in Building 33 from Monday to Friday between 08.00 and 18.00 hrs, and from 09.00 to 18.00 hrs on Saturday.

NAVETTES CERN

1 - SERVICES REGULIERS A HORAIRES FIXES.

DEPARTS

SERVICES DU MATIN (via Douanes CH et F)	1	Bât.500 8.10	Porte B 8.15	Bât.888 8.30	FH 8.40	RLR 8.45	Bât.888 8.50	Porte B 9.05	Bât.500 9.10	Bât.188 9.15	Bât.57 Fin
	2	Bât.500 8.30	Bât.188 8.45	Bât.190 8.50	Bât.500 9.00	Porte B 9.05	Bât.888 9.15	Bât.57 Fin			
	3	Bât.500 8.30	Porte B 8.35	Bât.888 8.50	Porte B 9.05	Bât.57 Fin					
SERVICES HEURES DES REPAS (via Tunnel)	1	Bât.188 11.45	Bât.190 11.50	Bât.504 <i>Rest.N°2</i>	Bât.500 12.00	SPS <i>Rest.N°3</i>	Bât.888 12.15	SPS <i>Rest.N°3</i>	Bât.500 12.30	Bât.504 <i>Rest.N°2</i>	Bât.188 (suite en 3)
	2	Bât.888 11.45	SPS <i>Rest.N°3</i>	Bât.500 12.00	Bât.504 <i>Rest.N°2</i>	Bât.188 12.15	Bât.190 12.20	Bât.504 <i>Rest.N°2</i>	Bât.500 12.30	SPS <i>Rest.N°3</i>	Bât.888 (suite en 4)
	3	Bât.188 12.45	Bât.190 12.50	Bât.504 <i>Rest.N°2</i>	Bât.500 13.00	SPS <i>Rest.N°3</i>	Bât.888 13.15	SPS <i>Rest.N°3</i>	Bât.500 13.30	Bât.504 <i>Rest.N°2</i>	Bât.188 (suite en 5)
	4	Bât.888 12.45	SPS <i>Rest.N°3</i>	Bât.500 13.00	Bât.504 <i>Rest.N°2</i>	Bât.188 13.15	Bât.190 13.20	Bât.504 <i>Rest.N°2</i>	Bât.500 13.30	SPS <i>Rest.N°3</i>	Bât.888 (suite en 6)
	5	Bât.188 13.45	Bât.190 13.50	Bât.504 <i>Rest.N°2</i>	Bât.500 14.00	SPS <i>Rest.N°3</i>	Bât.888 14.15	SPS <i>Rest.N°3</i>	Bât.500 14.30	Bât.504 <i>Rest.N°2</i>	Bât.188 Fin
	6	Bât.888 13.45	SPS <i>Rest.N°3</i>	Bât.500 14.00	Bât.504 <i>Rest.N°2</i>	Bât.188 14.15	Bât.190 14.20	Bât.504 <i>Rest.N°2</i>	Bât.500 14.30	SPS <i>Rest.N°3</i>	Bât.888 Fin
SERVICES DU SOIR (via Douanes CH et F)	1	Bât.188 17.25	Bât.190 17.30	Bât.500 17.35	Porte B 17.40	Bât.888 17.50	FH 18.00	RLR 18.05	Porte B 18.10	Bât.57 Fin	
	2	Bât.888 17.20	Porte B 17.30	Bât.500 17.35	Porte B 17.40	Bât.888 17.50	Porte B 18.05	Bât.500 18.10	Bât.57 Fin		
Légende Bât.57 = Dispatching Central Transports / ST.HM Bât.500 = Bât.Administration (Restaurant N°1) Porte B = Entrée Site Meyrin (passage par les douanes CH+F) SPS = Site Prévessin (Hall 867, Rest.N°3, Bât.904, Bât.888) FH = Foyer Hotel à St Genis/France RLR = Résidence "La Rivière" à St Genis Bât.188 = Départ Site Meyrin Bât.888 = Départ Site Prévessin											

2 - SERVICE DE NAVETTE - RADIO

Disponible pour l'ensemble des zones d'activité du CERN
de 8h00 à 17h30
Téléphone : 6969

En cas de problèmes contacter le Dispatching Central, tél. 2202-2240

Edition : 24/11/1995

CERN SHUTTLE SERVICE

1 - REGULAR SERVICE TO A FIXED-TIME TABLE

DEPARTURES

MORNING SERVICE (via CH and F customs)	1	Bldg 500	Door B	Bldg 888	FH	RLR	Bldg 888	Door B	Bldg 500	Bldg 188	Bldg 57
		8.10	8.15	8.30	8.40	8.45	8.50	9.05	9.10	9.15	End of circuit
	2	Bldg 500	Bldg 188	Bldg 190	Bldg 500	Door B	Bldg 888	Bldg 57			
		8.30	8.45	8.50	9.00	9.05	9.15	End of circuit			
	3	Bldg 500	Door B	Bldg 888	Door B	Bldg 57					
		8.30	8.35	8.50	9.05	End of circuit					
SERVICE DURING LUNCH HOURS (via Tunnel)	1	Bldg 188	Bldg 190	Bldg 504	Bldg 500	SPS	Bldg 888	SPS	Bldg 500	Bldg 504	Bldg 188
		11.45	11.50	Rest.N°2	12.00	Rest.N°3	12.15	Rest.N°3	12.30	Rest.N°2	(cont'd in 3)
	2	Bldg 888	SPS	Bldg 500	Bldg 504	Bldg 188	Bldg 190	Bldg 504	Bldg 500	SPS	Bldg 888
		11.45	Rest.N°3	12.00	Rest.N°2	12.15	12.20	Rest.N°2	12.30	Rest.N°3	(cont'd in 4)
	3	Bldg 188	Bldg 190	Bldg 504	Bldg 500	SPS	Bldg 888	SPS	Bldg 500	Bldg 504	Bldg 188
		12.45	12.50	Rest.N°2	13.00	Rest.N°3	13.15	Rest.N°3	13.30	Rest.N°2	(cont'd in 5)
	4	Bldg 888	SPS	Bldg 500	Bldg 504	Bldg 188	Bldg 190	Bldg 504	Bldg 500	SPS	Bldg 888
		12.45	Rest.N°3	13.00	Rest.N°2	13.15	13.20	Rest.N°2	13.30	Rest.N°3	(cont'd in 6)
	5	Bldg 188	Bldg 190	Bldg 504	Bldg 500	SPS	Bldg 888	SPS	Bldg 500	Bldg 504	Bldg 188
		13.45	13.50	Rest.N°2	14.00	Rest.N°3	14.15	Rest.N°3	14.30	Rest.N°2	End of circuit
	6	Bldg 888	SPS	Bldg 500	Bldg 504	Bldg 188	Bldg 190	Bldg 504	Bldg 500	SPS	Bldg 888
		13.45	Rest.N°3	14.00	Rest.N°2	14.15	14.20	Rest.N°2	14.30	Rest.N°3	End of circuit
EVENING SERVICE (via CH and F customs)	1	Bldg 188	Bldg 190	Bldg 500	Door B	Bldg 888	FH	RLR	Door B	Bldg 57	
		17.25	17.30	17.35	17.40	17.50	18.00	18.05	18.10	End of circuit	
	2	Bldg 888	Door B	Bldg 500	Door B	Bldg 888	Door B	Bldg 500	Bldg 57		
		17.20	17.30	17.35	17.40	17.50	18.05	18.10	End of circuit		
Legend											
Bldg 57 = Central Dispatching-Transport / ST.HM				FH = St-Genis Hostel/France							
Bldg 500 = Administration Bldg. (Restaurant N°1)				RLR = Résidence "La Rivière" at St-Genis							
Door B = Entrance Meyrin Site (through CH and F customs)				Bldg 188 = Departure from Meyrin Site							
SPS = Prévessin Site (Hall 867, Rest.N°3, Bldg 904, Bldg 888)				Bldg 888 = Departure from Prévessin Site							

2 - RADIO-CALL SHUTTLE SERVICE

Available for all CERN working areas
from 8h00 to 17h30
Telephone : 6969

In case of problems, please contact the Central Dispatching, tel. 2202-2240

Edition : 24/11/1995

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

**Association
du personnel
CERN**

**Staff
association
CERN**

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

REUNION DU PERSONNEL

Mardi 12 décembre 1995 à 14 heures

Auditoire du bâtiment principal

Recommandation du Groupe tripartite restreint de conciliation

Lors de la deuxième réunion de ce groupe, lundi 5 décembre, un consensus a été obtenu, après dix heures de difficiles négociations, sur un paquet provisoire de mesures. Les représentants des trois parties, le Conseil du CERN, la Direction et l'Association du personnel sont en train de discuter ce "paquet" avec ceux qu'ils représentent. La réunion prévue pour le vendredi 8 décembre a donc été supprimée. Le Groupe se réunira lundi 11 décembre pour rédiger sa recommandation finale au Conseil du CERN par l'intermédiaire du Comité des Finances.

Dans ces conditions, l'Association du personnel organise la réunion du personnel annoncée plus haut pour expliquer:

- le contenu du paquet final et les compromis qu'il comprend,
- la procédure prévue de consultation du personnel pour savoir s'il accepte ou rejette ce paquet,
- les mesures envisagées pour couvrir les diverses éventualités y compris l'approbation finale par le Conseil du CERN vendredi 15 décembre.

Cette réunion d'information sera faite en Français avec traduction simultanée en Anglais. Elle sera aussi retransmise, en Français, au premier étage du bâtiment principal.

* * *

INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

**Association
du personnel
CERN**

**Staff
association
CERN**

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

STAFF MEETING

Tuesday 12 December 1995 at 2 pm

Main Auditorium

Recommendation of restricted tripartite Group

At the second meeting of this group on Monday, 5 December a consensus was reached, after 10 hours of hard negotiations, on a provisional package of measures. The representatives of the three parties, CERN Council, CERN Management and the Staff Association are now discussing this package with the bodies they represent. The meeting foreseen for Friday 8 December was cancelled and the Restricted Tripartite Group will meet on Monday 11 December to draft its final recommendation to the CERN Council via the Finance Committee.

Within the above context the Staff Association has organized this meeting with the CERN staff to explain:

- the contents of the package and the compromises it incorporates,
- the procedure foreseen to allow staff members to vote whether to accept or reject the package,
- the measures foreseen to cover the various possible eventualities leading up and including the final decision by the CERN Council on Friday 15 December.

This information meeting will be given in French with simultaneous interpretation into English. It will also be relayed, in French, to the first floor of the main building.

* * *

CLUBS



CHOEUR DU CERN

ENSEMBLE BAROQUE MUSICA POETICA

CONCERTS DE NOËL

Vendredi 8 Décembre, à 20h30
Eglise de Ferney-Voltaire

HENRY PURCELL

Behold I bring you glad tidings
O sing unto the Lord a new song

Te Deum laudamus & Jubilate Deo

pour solistes, chœur, orchestre et orgue

Soprano: **Natacha DUCRET**
Contraténor: **Fabian SCHOFRIIN**
Basse: **Claude DARBELLAY**

Soprano: **Isabelle DUCROT**
Tenor: **Achim SCHULZ-ANDERSON**
Orgue: **Norberto BROGGINI**

Musique de Noël

Direction: Gonzalo MARTINEZ

Prix des billets: Adultes 20.-FrS / 80.- FF
Enfants, AVS 16.-Frs / 40.- FF -

Vente: Information Centre Commercial Balaxert -
Forum 2000/ 35, Rue de la Terrassière
Tél: 786 55 45
et à l'entrée



SKI

La dernière permanence de l'année sera le **jeudi 21 décembre 1995**.

La première permanence de l'année 1996 sera le **jeudi 11 janvier 1996**.

Pour la randonnée la permanence reprendra le **jeudi 4 janvier 1996**.

Les cartes-neige doivent être impérativement retirées à la permanence.

La Plagne 1800

du 16 - 23 mars 1996

Hôtel-Club Les Rhododendrons

Cette année nous vous proposons une semaine dans la station savoyarde de La Plagne. L'Hôtel "Les Rhododendrons" est situé à 1800 m. d'altitude, au milieu d'un domaine aussi vaste que varié, et qui convient aussi bien aux skieurs de descente qu'aux skieurs de fond. L'Hôtel-Club nous propose la pension complète (vin à table compris) en chambres à 2 personnes ou studios à 3/4 personnes, les prix varient en fonction de l'arrangement. Les personnes intéressées peuvent se renseigner auprès des responsables ou consulter les "news (skiclub" sur VM. Inscriptions avant le 15 janvier s.v.p.

Loly Dumont - Tél. 50 42 00 21
Ariella Mazzari (Mazzari@CERNVM)
(ALWS ::MAZZARI)
Fax: 783 06 72 / Tél. 767 39 94



PETANQUE

Pétanque CERN - Semaine du 20.11.1995

CERN 1 **gagne** HAUTEVILLE 2
15 à 10 et 15 à 8

CERN 2 **perd** contre KUGLER 1
4 à 15 et 14 à 15

CERN 3 **perd** contre TAXI 1
5 à 15 et 12 à 15

CERN 4 **perd** contre GLAXO
5 à 15 et 12 à 15

CERN 5 **perd** contre SEVE 5
6 à 15 et 12 à 15

FOLKLORE



Pour la 2^{eme} fois, le club participera au TELETHON, organisé au profit de personnes atteintes de maladies génétiques.

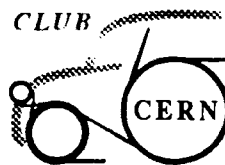
La représentation de quelques danses d'Israël aura lieu le

Samedi 9 décembre à 15h15
a la Salle Jean-Monnet, St.Genis-Pouilly

Le public aura ensuite la possibilité d'apprendre quelques danses faciles.

La répétition du **vendredi 8 décembre** aura exceptionnellement lieu a la salle Jean-Monnet à St Genis de 19h00 a 20h30.

AUTOMOBILE CLUB



CAR CLUB

The present year 1995, is approaching its end and it is time for all our fellow members to think about renewing their subscriptions for 1996 (i.e. 40 CHF).

It would be superfluous to recall all the advantages that you benefit from our Club.

If you are not yet a member of our Club, please do you pay us a visit. We shall be delighted to meet you and to show you all our installations and equipment. Do not hesitate and join us, you will be warmly welcomed.

We remind you that:

- All the Club's facilities are reserved exclusively to its paying members.
- The responsible person, who is in charge of the station, is present on the Club's site every working day ; you may contact him to make your car elevator reservation, to get useful information on the use and operation of the different equipments .

The Club's site is closed during Xmas and other CERN's official holidays.

For any information, please contact the person in charge of the Club's Station :

bldg. 592  **4007**

Monday to Friday : from 4.45 p.m. to 7 p.m.
Saturday : from 8 a.m. to 12 a.m.



RUGBY

Ça y est, la trêve hivernale est là et les joueurs vont vite se préparer pour le Bal.

C'est la trêve, place à la fête!!!

La trêve hivernale sonne la fin de la première partie du championnat mais également la fin des espoirs de participation au championnat LNA pour le RC CERN. Reste à se préparer sérieusement pour faire bonne figure dans le championnat LNB où l'on retrouvera cette année de fortes équipes telles que le Stade Lausanne ou le RC Avusy.

Mais en attendant et comme chaque année à cette époque, le RC CERN organise le samedi 9 décembre au restaurant n° 2 du CERN son grand repas dansant.

L'an passé, plus de 250 personnes avaient pu apprécier l'excellente choucroute élaborée par la DSR et s'étaient retrouvées sur la piste de danse animée par l'orchestre de J-M Sonnerat jusqu'à plus de 3 heures du matin.

Cette année, l'animation a été confiée à l'orchestre Jean Isnard qui aura lui aussi pour mission de satisfaire les goûts et envies du public.

La choucroute sera toujours proposée par la DSR mais les danseurs épuisés auront cette année la possibilité de s'offrir au petit matin une bonne et revigorante soupe à l'oignon.

L'accueil et le service seront bien-sûr toujours sous la responsabilité des joueurs du club qui, des benjamins aux "vétérans" s'efforceront de vous rendre cette soirée très agréable.

Les billets d'entrée comprenant choucroute et musique sont en vente au prix de 130 FF ou 30 FS aux kiosques du CERN, à la librairie "Bertrand" à Saint-Genis et le soir même au Restaurant n° 2.

Venez donc nombreux profiter de cette soirée et aider ainsi le RC CERN et son Ecole de Rugby.

EXPOSITION ARTISTIQUE D'AQUARELLES

DU 11 AU 20 DECEMBRE 1995
Hall du 1er étage du Bâtiment Principal

Le vernissage annoncé sur les invitations personnelles a été annulé pour des raisons d'organisation.

Mariella BIASIO-FULGOSI

Cette artiste originaire de Padoue vit depuis plusieurs années en Suisse.

Elle nous présente à cette occasion ses dernières aquarelles d'une très grande qualité : paysages, personnages imaginaires, fleurs...

Elle joue des transparences que permet l'association des pigments et de l'eau présents dans l'aquarelle, sans jamais pour autant noyer les couleurs. Par un long travail, elle réunit deux qualités apparemment antagonistes : force et transparence.

Le sujet apparaît tout en vigueur, mais aussi empreint de sensibilité et de rêve.

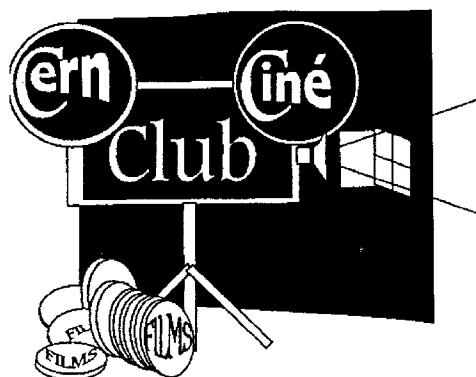
COLLECTES A LONG TERME

"Les Enfants du Népal"

Pour les personnes qui ont parrainé un enfant du projet "Les Enfants du Népal", ou pour celles qui sont intriguées par ce projet, nous les invitons à une petite conférence qui se tiendra le :

LUNDI 11 DECEMBRE 1995, à 14h.00
Salle de Conférence Helios - Bât. 1 1-045

La Salle peut accueillir jusqu'à 25 personnes.



Comme chaque année à la même période, le Ciné-club du CERN propose une **projection gratuite** pour les jeunes...et les moins jeunes. Cette année, un dessin animé:

LA BELLE ET LA BETE

of/de G. Trousdale-K. Wise

Producteur: D. Hahn pour Walt Disney Pictures

LE MARDI 19 DECEMBRE 1995 À 18H 30

Main auditorium / Amphithéâtre Bât. Principal

Dans un petit village français de la fin du XVIII^e siècle, Belle, une aimable jeune fille, rêve et lit des contes de fées. Elle repousse les avances d'un bellâtre indigne d'elle et se consacre à son père, un inventeur farfelu et gaffeur. S'étant perdu dans la forêt, il se réfugie dans le château de la bête pour échapper aux loups.

Le terrifiant maître des lieux, un seigneur mi-homme/mi-bête, libère le vieillard à condition que sa fille prenne sa place.

D'abord résignée à croupir en captivité, Belle découvre que sous le masque monstrueux de son geôlier se cache l'homme de ses rêves.

Inspirée d'un conte célèbre, cette production ne fait pas d'ombre au très beau film de Jean Cocteau, car les Américains l'ont traitée sur un ton très différent, humoristique et musical.

Version française uniquement

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin :

lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30 ☎ 2864-3637.

Les bonnes affaires

Prix en baisse sur divers articles en parfumerie, textile, cassettes, pampers, etc..

Les ventes ponctuelles continuent

- appareil photo OLYMPUS IS-100S = Frs 548.-
- podomètre électronique = Frs 57.50

Spécial :

- 10% sur les produits LIERAC
- 10% sur les appareils photo KODAK
- 10% sur les appareils POLAROID
- 10% sur les jumelles de poche

Rappel

Vendredi 8 décembre

Dernier jour pour la présentation-vente par MDM, collection "prêt à porter masculin".

Vendredi 15 décembre

Exposition-vente CABOUCHON.

Mercredi 20 décembre

Livraison du saumon et caviar.

Articles avec Logo CERN

Couteaux Suisses WENGER - garantie 5 ans

Montres water resistant 3 ATM, calendrier - garantie 1 an.

Encore en vente : montres "CERN 40 ans"

En stock

Aspirateurs MIELE

Cartes de vœux UNICEF en vente au magasin.

INTERFON

(Bât. 563)

Secrétariat, heures d'ouverture :

du lundi au vendredi, de 13h.00 à 16h.30 ☎ 3339.

Magasin, heures d'ouverture :

16h.30 - 19h.00 (sauf lundi)

9h.30 - 16h.00 le samedi - ☎ (059) 50 40 88 39

Adresse : 649, rue des Alpes

01280 - PREVESSIN-MOËNS

Marché agencement de salles de bains

INTERFON vus recommande la société ODECO qui peut effectuer les travaux suivants :

- Plâtrerie (démontage et déplacements des cloisons).
- Plomberie sanitaire (transformation ou pose neuve des tuyauteries d'alimentation en eau et des évacuations, pose des sanitaires).
- Installation de baignoire balnéo.
- Installation de colonne de douche multijets.
- Installation de paroi de douche et paroi de bains.
- Installation de cabine de douche complète.
- Installation de radiateurs sèche-serviettes (transformation des tuyauteries si nécessaire).
- Pose de faïences et de carrelages.
- Pose de meubles de salles de bains, miroirs, rampes lumineuses.
- Finition peintures et tapisseries.

Les fournitures peuvent être achetées chez MATECO avec votre carte INTERFON.

Marché Chapons et Poulardes de Bresse

Commande avant le 15 décembre au secrétariat ou au magasin. La livraison aura lieu le samedi 23 décembre 1995 vers 11h.00 du matin. Le magasin sera ouvert exceptionnellement ce jour là de 9h.30 à 16h.30.

Cycle des Conférences du Soir

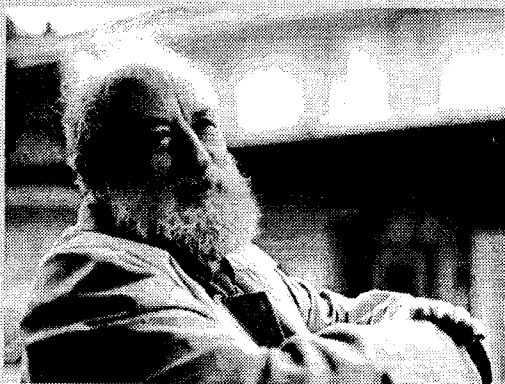
MARDI 16 JANVIER 1996, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

Jean-Philippe PERROT - Cinéaste

présente son film vidéo de 52 minutes

décrivant le portrait de l' écrivain Michel BUTOR.



Michel BUTOR

Au cours du débat qui suivra la présentation du Film Vidéo de Jean-Philippe PERROT, Michel BUTOR sera présent dans la salle pour répondre à vos questions.

Le dialogue du film ainsi que le débat seront donnés en Français

Ouvert au Public

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 11 décembre

Fixed price main courses (lunch) week of 11th December

No 1 – COOP		No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.	No 1 – COOP		No 2 – DSR	No 3 – Gén. de Rest.
Lundi-vendredi Samedi Dimanche	Bât. 501 – Site Meyrin	Bât. 504 – Site Meyrin	Bât. 866 – Site Prévessin	Bldg. 501 – Meyrin Site	Bldg. 504 – Meyrin Site	Bldg. 866 – Prévessin Site	
	Heures d'ouverture: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Repas servis: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prix (FS): a) 7.00 FS b) 8.30 FS	Heures d'ouverture: 06h30 – 18h00 Fermé sauf groupes Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FS): a) 7.60 FS b) 8.70 FS	Heures d'ouverture: 07h00 – 18h00 Fermé Fermé Repas servis: 11h30-14h00 Prix (FF): a) 21.50 FF b) 25.00 FF	Monday-Friday Saturday Sunday	Opening times: 07h00 – 01h00 07h00 – 23h00 07h00 – 23h00 Medis served: 11h30-14h00 18h00-20h00 Prices (CHF): a) 7.00 CHF b) 8.30 CHF	Opening times: 06h30 – 18h00 Closed except for groups Closed Medis served: 11h30-14h00 Prices (CHF): a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF	Opening times: 07h00 – 18h00 Closed Closed Medis served: 11h30-14h00 Prices (FRF): a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF
Lundi	a) Jambon chaud sauce au madère Gratin de pommes de terre – Salade verte b) Filet de St-Pierre à l'oseille – Riz blanc Courgettes	a) Cœur de bœuf en persillade Pommes sautées Salade verte b) Cuisse de poulet basquaise – Riz safrané Tomate au four PIZZA "LA VRAIE"	a) Paupiette de veau Haricots verts b) Steak de bœuf grillé Pommes frites Gratin de choux-fleurs	a) Ham with madeira sauce Baked sliced potatoes Green salad b) Fillet of John Dory with sorrel sauce Rice Courgettes	a) Parsley beef heart Sautéed potatoes Green salad b) Basque-style chicken leg Saffron rice Baked tomato PIZZA "THE REAL ONE"	a) Stuffed veal slice Green beans b) Grilled beef steak French fried potatoes Baked cauliflower	
Mardi	a) Cordon bleu de dinde Cornettes Épinards b) Sauté de bœuf bourguignon Pommes mousseline Gratin de choux-fleurs	a) Filet de merlan sauce normande Pommes persillées Salade verte b) Sauté de porc au curry Riz thaï Courgettes sautées PIZZA "LA VRAIE"	a) Omelette au jambon Épinards à l'ail b) Navarin d'agneau Riz aux oignons Flageolets Tomate provençale PAUPIETTE DE SAUMON	a) Turkey "cordon bleu" Pasta Spinach b) Burgundy beef stew Mashed potatoes Cauliflower cheese	a) Whiting fillet in Normandy-style sauce Parsley potatoes Green salad b) Curried pork stew Thai rice Sautéed courgettes PIZZA "THE REAL ONE"	a) Ham omelet Spinach with garlic b) Lamb stew Rice with onions White beans Provençal-style tomato STUFFED SALMON SLICE	
Mercredi	a) Quenelles de brochet sauce Nantua Riz blanc b) Émincé de porc Spätzli Jardinière COUSCOUS	a) Saucisse de veau aux oignons – Cornettes au beurre – Salade verte b) Ragoût de bœuf à la hongroise Pommes purée Carottes glacées PIZZA "LA VRAIE"	a) Croustille de fruits de mer Broccoli b) Rôti de porc à l'espagnole Torsades au beurre Carottes Vichy	a) Pike dumplings with Nantua sauce – Rice b) Sliced pork Swiss potato pasta Mixed vegetables COUSCOUS WITH MEATS & VEGETABLES	a) Veal sausage with onions Buttered noodles Green salad b) Hungarian-style beef stew Mashed potatoes Carrots PIZZA "THE REAL ONE"	a) Sea-food "vol-au-vent" Broccoli b) Spanish-style roast pork Buttered pasta Vichy carrots	
Jeudi	a) Calamars sauce piquante Spaghettis Petits pois b) Brochette de volaille Rösti Salsifis Courgettes	a) Gratin de pâtes au jambon et champignons Salade verte b) Steak haché d'agneau Pommes boulangères Haricots verts à l'ail PIZZA "LA VRAIE"	a) Palette de porc à la diable Ratatouille b) Pintade forestière Pommes mousseline Petits pois à la française ENTRECÔTE GRILLÉE	a) Squid in spicy sauce Spaghettis Peas b) Chicken kebab Swiss hash brown potatoes Salsify	a) Baked pasta with ham & mushrooms Green salad b) Minced lamb steak Baked sliced potatoes Green beans with garlic PIZZA "THE REAL ONE"	a) Devilled roast shoulder of pork Ratatouille b) Guinea fowl with mushroom sauce Mashed potatoes Peas GRILLED SIRLOIN STEAK	
Vendredi	a) Endives au jambon Pommes en dés b) Filet de truite au beurre blanc Riz Fenouil	a) Steak de lapin pané Nouillettes Salade verte b) Filet de flétan aux petits légumes – Riz créole Fenouils tomates PIZZA "LA VRAIE"	a) Steak haché à la bordelaise Gratin de courgettes b) Aile de raie à la martiniquaise Riz Macédoine de légumes	a) Ham & chicory Sautéed potatoes b) Fillet of trout Rice Fennel	a) Breaded rabbit steak Pasta – Green salad b) Halibut fillet with diced vegetables Creole rice Fennel in tomato sauce PIZZA "THE REAL ONE"	a) Minced beef steak in red wine sauce Baked courgettes b) Martinique-style wing of skate Rice Diced vegetables	

Calendrier hebdomadaire

1995

Weekly Calendar

Lundi Monday	11.12	Mardi Tuesday	12.12	Mercredi Wednesday	13.12	Jeudi Thursday	14.12	Vendredi Friday	15.12.
11.00 E	DETECTOR SEMINAR The multi-gap RPC : a new type of Resistive Plate Chamber by Crispin WILLIAMS / CERN-PPE					09.00 E	INFORMATION SESSION ON QUALITY MANAGEMENT 1/2 Day Information Session on Quality Management by L. EVERETT / Hewlett Packard, J. FAIRCLOUGH / Cray Systems & S. QUINTON / RAL		
16.30 A	PPE SEMINAR Measurement of $R_0 = \Gamma_{had} / \Gamma_{lep}$ with the DELPHI detector at LEP by Chiara MARIOTTI / INFN -Sanità, Roma	15.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Joint Seminar on First Results from LEP 1.5 by L. ROLANDI / ALEPH, H. DIJKSTRA / DELPHI, D. STICKLAND / L3 & G. WILSON / OPAL	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR 1/N expansion for baryons by A. MANOHAR / U.C. San Diego	13.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS	14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Unstable particles in gauge theories by Apostolos PILAFTSIS / Rutherford Lab, Oxford
	18.12		19.12		20.12		21.12		22.12
16.30 A	CERN COLLOQUIUM Reflections on the Discovery of the Tau Lepton by Martin PERL / Nobel Laureate in Physics 1995, SLAC, Stanford					13.00 A	ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par Rafel CARRERAS		<i>Joyeux Noël et Bonne Année!</i> <i>Merry Christmas et Happy New Year!</i>
	8.1		9.1		10.1		11.1		12.1
						16.30 AT	LHC TECHNICAL SEMINAR The LHC Proton Injector Chain K. SCHINDL / CERN-PS & T. LINNECAR / CERN-SL	14.30 A	SEANCE D'INFORMATION Le projet LHC par L.R. EVANS / Chef du projet LHC

A Auditorium / bldg 500
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-004 & 5
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-004 & 5

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475
e-mail : weekly.bulletin@cern.ch
staff_association@cern.ch

C Council Chamber / bldg 503
Salle du Conseil / bât. 503

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7e étage

M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09

S SL Auditorium - Prévestin / bldg 864, 1st fl.
Amphithéâtre SL - Prévestin / bât. 864, 1er ét.

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475